



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 29 quanh Năm - Năm B Ngày 20 - 10 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

XIN CHO NGỒI BÊN TẢ BÊN HỮU NGƯỜI (Mc 10, 35-45)

Tin mừng hôm nay có nhắc tới hai con trai nhà ông Debede, đó là Gioan và Giacobe. Hai ông đưa ra lời đề nghị mang chút vụ lợi và gây nhiều chia rẽ trong cộng đoàn các tông đồ. Xin cho hai anh em chúng con, một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang. Chúng ta quan sát kỹ cung giọng của lời đề nghị này để thấy rõ tính cách và động cơ của hai ông.

Thưa Thầy, chúng con muốn Thầy thực hiện cho chúng con điều chúng con sắp xin đây. Đây là cung giọng của kẻ làm cả, muốn người khác thực hiện theo ý của mình. Nơi khác của Tin Mừng (*Lc*) kể về hai ông này thể hiện quyền lực và bạo lực. Khi thầy trò đến Samari mà không được dân làng tiếp đón, hai ông cũng có một lời đề nghị Thầy có muốn chúng con sai lửa từ trời xuống thiêu rụi chúng không. Hai câu nói này đều biểu lộ quyền lực của mình trên người khác.

Cả hai lời đề nghị này cho chúng ta biết ít nhiều về tính cách của hai ông. Rõ ràng, hai ông là đại diện cho một giai cấp thống trị trong xã hội, muốn thị uy quyền lực trước và có óc thống trị người khác. Nếu chúng ta truy tìm về những trang đầu phúc âm, chúng ta biết hai ông xuất thân từ một gia đình giàu có. Nhà ông Debede làm nghề đánh cá, nhưng có những người làm công (*Mc 1, 19*) chủ tàu đánh cá, vì thế các ông được lớn lên trong tư thế của người thống trị. Và nay, khi vào trong cộng đoàn các ông vẫn mang tâm thế kẻ cả gia trưởng, chưa hoàn toàn biến đổi để trở nên môn đệ đích thực của Đức Giêsu.

Dựa trên ý định và bản chất của hai môn đệ con nhà giàu này, Chúa cho chúng ta một bài học về óc thống trị kẻ khác. Nếu bài Tin Mừng trước đề cập đến việc người thanh niên giàu có từ chối lời mời gọi theo thầy, thì bài Tin Mừng hôm nay, đề cập đến hai môn đệ có não trạng gia trưởng kẻ cả. Điều này cho ta thấy, tiền bạc và quyền lực là hai rào cản lớn nhất của chúng ta khi bước theo Đức Giêsu. Tiền bạc và quyền lực là đối tượng của quyền sở hữu và quyền quản lý.

Nhìn về những trang sách Sáng Thế Ký, thì con người được Thiên Chúa trao cho hai quyền này cách rõ ràng. Hãy làm bá chủ cá biển, chim trời, và mọi giống vật bò trên mặt đất. Đây Ta ban cho các ngươi mọi thứ. Thế như, tại sao Đức Giêsu luôn cảnh tỉnh chúng ta về hai quyền này. Vì con người luôn có su hướng bất tuân của trái cấm xưa mà thực thi hai quyền này không theo ý định của Thiên Chúa. Do sai lầm trong việc sở hữu của cải mà dẫn đến hậu quả, anh sa xâm nát mặt buồn rầu bỏ đi hay do sai lầm trong việc sử dụng quyền quản lý, hậu quả là gây chia rẽ bực tức trong cộng đoàn.

Bài Tin Mừng hôm nay Đức Giêsu lấy lại cho chúng ta ý nghĩa đúng đắn trong quyền quản lý, mà Thiên Chúa ngay từ lúc ban đầu muốn cho chúng ta thực hiện. Đó là : ai muốn làm lớn giữa anh em thì phải làm người phục vụ anh em; ai muốn làm đầu anh em thì phải làm đầy tớ mọi người. Sức mạnh của Thiên Chúa không phải là vũ lực như sai lửa từ trời, nhưng là sự



hiền lành tha thứ của Thánh Tâm bị đâm thấu. Sức mạnh của Thiên Chúa không phải là thị uy sai khiến “*muốn người khác thực hiện theo ý tôi*” nhưng là cúi mình xuống phục vụ người khác như người tôi tớ.

Lạy Chúa, Xin cho chúng con biết rằng, chỉ có hai con đường có thể mang lại cho thế giới này được an lành hạnh phúc đó là sự hiền lành tha thứ và cúi mình phục vụ nhau. Xin cho tất cả chúng con biết hòa nhã hiền lành và ân cần phục vụ nhau để xây dựng gia đình và thế giới chúng con đang sống. Amen.



In today's Gospel, the Twenty-Ninth Sunday in Ordinary Time, Jesus was approached by two of His apostles, James and John, sons of Zebedee. They courageously asked a favor from Jesus. It was to occupy places of honor when they come to be in the Kingdom. Rather than spend time and energy being angry and castigating them on their high and misdirected ambition, Jesus took the opportunity to teach them a lesson on authority and service.

For Jesus, service is not lording it over the subjects. It is being a model of and witness to service. The leader uses everything he has in order to provide and develop the good to his people. Jesus gave us an example. From becoming human, to living with simple parents like Mary and Joseph, to dying the most excruciating and humiliating death. He was very different from the rulers and leaders of His day and, unfortunately, even to this day. Worse, many of those leaders are Christians, suppose to be His followers.

Are our leaders today rendering essential service to their people? We are not just talking about material service here. Or, as the Gospels last week say, external piety is not enough. Jesus was concerned about service which provides spiritual growth and graces. And this is not limited only to priests, nuns and Church workers. This is a responsibility of all baptized. It is not fulfilled by being poor like the subjects. Empathizing is just a part of it. It is in using everything they have in order to provide them the path towards eternal life. Indeed, a leader can wear rugged clothes, walk some boondocks, eat with their bare hands, commute, and make a lot of speeches on poverty, and still would not pass as model of Christian service.

The test is in the living. Christian service is a way of life. Service for the sake of praises, applauses, recognition, election, awards, etc. is a disservice, deception, and a prostitution of the poor and the needy. Jesus made the ultimate service. He became human and died. No greater love than that!

Fr. Benny Tuazon



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần này 20-10-2024, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Truyền Giáo Thế Giới (*World Mission*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Châu Thánh Thể cho các em học sinh Trường GLVN Lavang:

Để chuẩn bị cho Năm Thánh 2025 và nhằm giúp các em canh tân lòng sốt sắng cử hành và tôn thờ bí tích Thánh Thể, Thiếu Nhi sẽ có giờ châu thánh thể sau thánh lễ 1.00pm (*tuần thứ 3 mỗi tháng*) bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này Ngày 20 tháng 10 năm 2024. Xin quý vị đón con em lúc 2:20 PM.

3. Hội Cao Niên Giáo xứ Thông Báo: Kính mời tất cả các hội viên tham dự buổi sinh hoạt tháng 11/24 từ 2:00 pm-6:00 pm ngày thứ Tư, mùng 6 tháng 11, năm 2024 tại Hội Trường GX. Quý hội viên nào không có phương tiện di chuyển, xin ghi tên tại “BÀN GHI DANH” ngoài hành lang Nhà thờ để Ban Điều Hành Hội tìm cách giúp đỡ quý vị. Thành thật cảm ơn nhiều.

4. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phaolo Bùi Gia Bảo, con ông Bùi Quốc Dũng và bà Trần Thị Thu Hằng, thuộc giáo xứ Đức Mẹ la vang, tổng Giáo Phận Portland, oregon. Xin kết hôn cùng chị Monica Lê Thị Thanh Thúy, con ông Lê Doãn Phú và bà Trần Thị Thu Hà, thuộc giáo xứ Rạch Giá, Việt Nam.

2. Anh Phêrô Nguyễn Đức Tuyên con ông bà Nguyễn Đức Hùng thuộc Giáo Họ Andrew Dũng Lạc sẽ kết hôn cùng chị Têrêsa Đặng Hoàng Nữ Đan Nhi con ông bà Đặng Quốc Minh Duyệt hiện thuộc Giáo Xứ Vinh Đức, Buôn Mê Thuộc và Dưỡng Phụ là ông Bosco Đặng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Phaolô Nguyễn Hào Johnathan, con ông Nguyễn Quang Dũng và bà Dương Kim thảo, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon. Xin kết hôn cùng chị Anna Trần Hoàng Uyên Phương, con ông Trần Đình Hào và bà Nguyễn Thị Huệ cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng hội Knight of Columbus và ban Giới Trẻ nhân mừng Bổn Mạng Bổn Mạng Thánh Gioan Phaolô II, kính ngày 22-10-2024.

Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ ANNA NGUYỄN THỊ NGUYỆT

Sanh ngày 7 tháng 1 năm 1950

tại Sài Gòn, Việt Nam.

Từ trần ngày 10-10-2024 tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 74 tuổi.

&

BÀ MARIA HỒ THỊ NGOAN

Sanh ngày 17 tháng 3 năm 1940

tại An Truyền, quận Phú Vang,
tỉnh Thừa Thiên Huế, Việt Nam

Từ trần ngày 11-10-2024 tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 84 tuổi.

&

ÔNG GIOANKIM NGUYỄN VĂN LONG

Sinh ngày 1 tháng 3 năm 1947 tại Sài Gòn, Việt Nam.

Từ trần ngày 13 tháng 10 năm 2024.

Tại Portland, Oregon.

Hưởng thọ 77 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn **Anna, Maria** và **Gioankim** về hưởng Nhan Thánh Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vận Nơi Giới Trẻ: Giáo xứ sẽ tổ chức một ngày hội thảo nhằm giúp cho cha mẹ và các em thanh thiếu niên nhận định các vấn nạn tâm lý và tâm thần mà có thể dẫn đến tự vận. Đây là một vấn nạn lớn của xã hội ngày nay. Sẽ có các chuyên gia về tâm lý đến thuyết trình. Buổi hội thảo sẽ được tổ chức vào thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2024 từ 9:30 sáng đến 4:00 chiều. Xin các phụ huynh cùng đem con em đến tham dự buổi hội thảo hữu ích hoàn toàn miễn phí này. Muốn biết thêm chi tiết vui lòng xem tờ thông tin hay liên lạc với văn phòng giáo dục.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 27 tháng 10 năm 2024
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Huy Bảo
2. Vũ Ngọc Bích
3. Lâm Hùng Chí
4. Phạm Hùng Cường
5. Hoàng Thành Đạt
6. Võ Văn Hậu
7. Nguyễn Đức Hòa
8. Nguyễn Công Hoan
9. Nguyễn Ngọc Hoàng
10. Nguyễn Trung Học
11. Vũ Duy Hùng
12. Nguyễn Mạnh Hùng
13. Trần Thu Hương
14. Trần Thị Lệ
15. Đinh Thị Mỹ Dung
16. Nguyễn Thị Mỹ Trang



Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang &
Liên Dòng Nữ Việt Nam Tại Hoa Kỳ

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vấn Trong Giới Trẻ

Youth Suicide
Prevention
Conference



Địa Điểm
Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang
11731 SE Steven Rd
Happy Valley OR 97086

Người Hướng Dẫn /Presenters
Các Bác Sĩ & Chuyên Gia Tâm Lý



Dr. James Boehlein MD



Dr. Anthony Nguyen MD

NOVEMBER 9TH 2024
9AM-4PM

LUNCH INCLUDED

RAFFLE TO WIN PRIZES

RSVP HERE



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THỐNG HỐI HAY GIAO HÒA

310. Hiệu quả của Bí tích này là gì ?

Hiệu quả của Bí tích Thống hối là : được giao hòa với Thiên Chúa, và như vậy, được tha thứ tội lỗi; được giao hòa với Hội thánh; được trở lại tình trạng ân sủng nếu như đã mất; được tha thứ hình phạt đời đời đáng phải chịu vì các tội trọng đã phạm và, ít nhất một phần, những hình phạt tạm là hậu quả của tội; được bình an thư thái trong lương tâm và được an ủi; được gia tăng sức mạnh thiêng liêng để chiến đấu trong cuộc lữ hành.

311. Trong một số trường hợp, có thể cử hành Bí tích này bằng việc xưng tội chung và xá giải tập thể không ?

Trong những trường hợp thật sự khẩn cấp (như có nguy cơ sắp chết) người ta có thể cử hành chung Bí tích Giao hòa, gồm có việc xưng tội chung và xá giải tập thể, nhưng vẫn phải tuân giữ các luật lệ của Hội thánh và với quyết tâm sẽ xưng riêng các tội trọng vào thời gian sớm nhất.

THE SACRAMENT OF PENOANCE AND RECONCILIATION

310. What are the effects of this sacrament?

The effects of the sacrament of Penance are: reconciliation with God and therefore the forgiveness of sins; reconciliation with the Church; recovery, if it has been lost, of the state of grace; remission of the eternal punishment merited by mortal sins, and remission, at least in part, of the temporal punishment which is the consequence of sin; peace, serenity of conscience and spiritual consolation; and an increase of spiritual strength for the struggle of Christian living.

311. Can this sacrament be celebrated in some cases with a general confession and general absolution?

In cases of serious necessity (as in imminent danger of death) recourse may be had to a communal celebration of Reconciliation with general confession and general absolution, as long as the norms of the Church are observed and there is the intention of individually confessing one's grave sins in due time.

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Pham Van Hen	06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh
15/10/1988 Nguyen Van Kha	14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
25/10/1993 Trần Văn Tư	28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngọc
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty	29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải	23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân	31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng	12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm	22/10/2017 Giuse Văn Khiết
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh	23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử	13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh	01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý	02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập	13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê	27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín	28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết	03/10/2020 Giacôbê Tổng Văn Bá
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình	18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh	24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng	04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
22/10/2005 Tạ Minh Triết	20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh	22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành	07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến	02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan	8/10/2023 Giuse Đàm Sơn David
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc	10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng	16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm	23/10/2023 Antôn Nguyễn Văn Độ
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang	01/10/2024 Nicholas Lê Văn Sum
21/10/2014 Giuse Phạm Văn Vân	10/10/2024 Anna Nguyễn Thị Nguyệt
22/10/2014 Anna Nguyễn Thị Thúy	11/10/2024 Maria Hồ Thị Ngoan
25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyên	13/10/2024 Gioankim Nguyễn Văn Long
01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi	

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$13,459.00	\$27,870.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 10	Thứ Hai 21 - 10	Thứ Ba 22 - 10	Thứ Tư 23 - 10	Thứ Năm 24 - 10	Thứ Sáu 25 - 10	Thứ Bảy 26 - 10	Chúa Nhật 27 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN		Gioan Phaolô II, Gh Phaolô Tổng V Bường	John of Capistrano, Lm Giuse Lê Đăng Thị	Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



ADVERTISE WITH US

Quảng Cáo Tại Đây



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có 5 cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

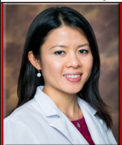
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700

(Bên cạnh Lee Sandwich)

503-206-8863

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221

3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344-4633 Fax: (503) 344-4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
 503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101

Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210

Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555

(503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140

Phone: **360 561 7610** (Thái)

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đừng 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR

VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 19 THÁNG 10, 2024

Nguyễn Diệp 1 Người	3 LH Đaminh 3 LH Phêrô, Micae, Ân nhân, Tạ ơn
Nguyen Rio Nguyễn Thị Tâm Gia đình Điệp Han Thao Lisa Teresa Tuyết	Anna, Antôn Bình an Bình an cho gia đình Bình an, Phanxicô Xaviê Các LH Anh Chị Em, Con cháu đã qua đời
Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người Nguyen Anh Que 1 Người 1 Người 1 Người 1 Người Tran Bình Nguyen AnhQue 1 Người Teresa Tuyết 1 Người Tran Hue & Tran Thao	Cầu nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến trong 3 tháng (10, 11.12) CĐLH CLH CLH Đaminh Đaminh (Lễ Giỗ) Đôminicô, Têrêsa Gioan Bapostixita (Lễ Giỗ) Gioan Kim (Giỗ 27 năm) Gioan, Maria, Tiên nhân Giuse Linh hồn Thánh nữ Francesca (Mới qua đời) Linh hồn Theresa và Giuse Linh mục Phanxicô Xaviê Maria Maria (Mới qua đời ở VN) Maria, CĐLH Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an Maria, Phêrô Matta (Lễ Giỗ) Mồ côi, Thai nhi Như ý, Bình an Ôn hoá cái, CLH Ông Bà Lê Xuân Hiếu, LH Luyện ngục
Phillip Dinh Hoang N Vu Bùi Chiêu 1 Người Nguyễn Hữu Trường Võ Thị Huệ Thái Văn Quý 1 Người Nguyễn Văn Quỳnh GD Suy - Thủy Nguyễn Thanh Sơn Teresa Tuyết Nguyen Hong 1 Người 1 Người Teresa Tuyết Tâm Loan 1 Người Bui Kevin Chu Thị Trần The Nguyen Nhan Nguyen Thi Tam	Phaolô, Gioan (Lễ Giỗ) Phêrô Phêrô (Mới qua đời) Phêrô, Anna, Tiên nhân Phêrô, Maria Phêrô, Têphanô Tạ ơn Tạ ơn Tạ ơn Tạ ơn Mẹ, Chúa Giêsu & Các Thánh tử đạo, 3 LH Maria, Giuse, Mồ côi

Đậu Q Hòe 1 Người Bùi Văn Chúc 1 Người Nguyễn Văn Chur 1 Người 1 Người Bui Kevin	Tạ ơn Thánh Gia Têrêsa (Giỗ 1 năm) Têrêsa (Mới qua đời) Têrêsa, Đaminh, Thai nhi, Ôn chữa lành hồn & xác Tiên nhân Tiên nhân, CLH Tôma Tôma, Maria
---	---

CHỨA NHẬT - NGÀY 20 THÁNG 10, 2024

GD Trần Sứ Trần Bình Nguyễn T Thiện Luong Phuong Yen Do Thien Nguyễn AI GD Phát Hoa Han Thao Lisa Gia đình Vọng Viet Tam Gia đình S.T. Dao Huyen 1 Người Gia đình S.T. 1 Người Linh (VN) Ban An Ninh Tran Hue & Tran Thao GD Linh Huyền Đậu Q Dũng Dang Thi Loc 1 Người Nguyen An Nguyễn Jimmy & Tina Nguyen Thi Tam Bùi Văn Chúc Nguyễn Tâm Tạ Joseph Luong Ngoc Toan Phục	2 LH Gioan Bapostixita, Các Linh mục Tu sĩ nam nữ Anê, Gioan Kim Anna, CLH Anna, Tôma Antôn (Giỗ) Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi Bình an, Ôn chữa lành, Như ý, Hạnh phúc Bình an, Phanxicô Xaviê Catarina (Giỗ 1 năm) Catarina, Têrêsa, CLH Clémentê (Lễ Giỗ) CLH Giacôbê, Maria Giuse (Lễ Giỗ) Giuse, Batôlômêô, Gioan Bapostixita Linh hồn Bà Nguyễn Thị Nhung (Mới qua đời ở VN) Linh hồn Chung Thọ Linh hồn Thánh nữ Francesca (Mới qua đời) Martinô Phaolô Phaolô, Maria, Anna (Lễ Giỗ) Phêrô, Têphanô Tạ ơn Tạ ơn Chúa Tạ ơn Mẹ, Chúa Giêsu & Các Thánh tử đạo, 3 LH Maria, Giuse, Mồ côi Têrêsa (Mới qua đời) Têrêsa (Mới qua đời) Tôma (Lễ Giỗ) Vincentê, Maria (Lễ Giỗ) Xin cho ca mổ bình an
--	---

THỨ HAI - NGÀY 21 THÁNG 10, 2024

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Trần Thị Ánh Ngọc Tâm Loan 1 Người 1 Người Bùi Văn Chúc	Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến trong 3 tháng (10, 11.12) Gia đình bình an Giuse, Batôlômêô, Gioan Baotixita Phaolô (Lễ Giỗ), Tạ ơn, Ân nhân Têrêsa (Mới qia đời)
---	--

THỨ BA - NGÀY 22 THÁNG 10, 2024

1 Người Bùi Văn Chúc 1 Người Tạ Joseph	Giuse, Batôlômêô, Gioan Baotixita Têrêsa (Mới qia đời) Tôma Tôma (Lễ Giỗ)
---	--

THỨ TƯ - NGÀY 23 THÁNG 10, 2024

Tâm Loan Trần Thị Ánh Ngọc Bùi Văn Chúc	2 LH Phêrô Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến trong 3 tháng (10, 11.12) Têrêsa (Mới qia đời)
---	--

THỨ NĂM - NGÀY 24 THÁNG 10, 2024

Ngọc Liễu Bùi Văn Chúc	Giuse (Giỗ 4 năm) Têrêsa (Mới qia đời)
---------------------------	---

THỨ SÁU - NGÀY 25 THÁNG 10, 2024

Trần Thị Ánh Ngọc Dang Thi Loc Bùi Văn Chúc	Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiến trong 3 tháng (10, 11.12) Phaolô, Maria, Anna (Lễ Giỗ) Têrêsa (Mới qia đời)
---	--